



# Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1539      01/07/2019      PORTUGUÊS  
 Edição Português: No 284  
 Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 23-9826  
 (Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)  
<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

## ÍNDICE

Centro de Emergência. Enfermidade Repentina.....	1
Plantão Médico no Sabado / Domingo.....	1
Inscrição para moradia da Adm. da Prefeitura.....	1
Consultas Gratuitas.....	2
Seg. Aposentadoria- Adiar e Isenção.....	3
Alteração no Seguro Cuidados.....	3
Alteração no Seg. Saúde do Idoso acima de 75 anos....	3
Subsídio para usuários de Creches não autorizadas..	3
Estoque para Calamidade.....	4
Informação de Refúgio.....	4
Festa Regional.....	5
Informações e Eventos.....	5 e 6



## PLANTÃO MÉDICO - DOMINGO E FERIADO

Horário : 9:00 ~ 17:00

JULHO	Clínica	☎
7	C. Medical Care (Anesaki)	61-0519
	C. Ortop. Cirurg. Iigura (Goi Chūō Nishi)	20-8600
	C. Oftalmo Asanagui (Goi)	21-5739
14	C. Wakamiya Chūō (Wakamiya) *Geral	41-8180
	C. Yottsuya (Anesaki) *Geral Cirurg	62-5151
	C. Otor. Laringo Ichihara (Uruido Minami)	76-8088
15	C. Wakamiya (Yawata) *Geral	41-3261
	C. Himawari (Anesaki) *Geral Cirurg	60-1600
	C. Anesaki Hayashi (Anesaki Higashi) *Geral	60-6166



## Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

### Centro de Emergência ☎21-5771

Clin. Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs 9:00~17:00hs
	Domingo e Feriado	20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

### Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

### Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101  
(no dia apartir das 8:00hs)

### CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS (こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)

☎043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

### DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryou soudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

24 horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.  
FAX 0120-923-446 (para deficiente auditivo e fala)

### CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)

☎03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)  
Das 9:00 ~ 23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Início ano)

APLICATIVO DO INFORMATIVO

ICHIHARA ELETRÔNICO - PARA

OUVIR, TRADUZIR E COMPARTILHAR



## **INFORMATIVO SOBRE CONSULTAS** (相談案内 Soudan Annai)

Veja os serviços de consultas gratuitas, prestados pelo Município. Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs.

**Consulta em geral** (ippan soudan): Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De Segunda a Sexta-feira. Das 9:00 às 16:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

**Consulta sobre Leis** (houritsu soudan): Causas de direito civil, acusação criminal. De Terça-feira e Quinta-feira. (Exceto dia 4 e 18/Julho). Das 9:30 às 15:30hs (30/Julho o horário é das 14:00 às 19:00hs). Atendimento 20 min./pessoa. Fazer reserva. ☎23-9808.

**Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos** (jinken komarigoto soudan): Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. Dia 8 e 22/Julho (Segunda -feira). Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

**Consulta sobre Administração** (gyousei soudan): Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 17/Julho. Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

**Consulta Imobiliária** (fudousan soudan): Consulta sobre transação de imóveis, compra e venda, arrendamento. Dia 12/Julho. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

**Consulta Tributária** (zeimu (kokuzei) soudan): Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 19/Julho. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

**Consulta sobre Construção** (kenchiku soudan): Consulta sobre construções em geral. Dia 26/Julho. Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

**Consulta sobre Habitação** (jyuutaku soudan): Consulta sobre ampliação (zouchiku), reforma e reconstrução (kaichiku) da moradia. Dia 24/Julho. Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

**Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis** (kyoka.souzoku.fudousan touki soudan): Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 10/Julho. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

**Consulta sobre Acidente de Trânsito** (koutsuu jiko soudan): Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De Quarta-feira e Sexta-feira. Das 9:00 às 16:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

**Consulta sobre Casamento** (kekkon soudan): Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De Terça-feira e Sexta-feira (Exceto dia 19 e 30/Julho). Das 9:00 às 16:00hs. Fazer reserva ☎23-9808.

**OBS**> Todos as consultas são gratuitas. Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

### **SITE ICHIHARA NOVO VISUAL**

Site de Ichihara está com acesso para Smart Fone, com texto falado, com tradução para vários idiomas e vários outros sistemas informativos renovados. Para acessar o **Informativo Público**, na tela do Site, no alto, á direita, clicar **multilingual**. Na página que aparecer clicar **Koho Ichihara**. Clicar o idioma desejado.

## PEDIDO DE ISENÇÃO. ADIAMENTO DO PAGAMENTO SEGURO APOSENTADORIA

(国民年金保険料の免除・納付猶予申請の受付開始 Kokumin nenkin hokenryou no menjo.noufu yuuyo shinsei no uketsuke kaishi)

O pagamento do Seguro Aposentadoria pode ser isento ou adiado no caso de problema financeiro por desemprego ou redução da renda (renda abaixo do valor fixo e dos critérios necessários).

Necessário fazer pedido. Preencher formulário disponível no Setor de Pensão Aposentadoria ou regionais da prefeitura. Trazer caderneta aposentadoria, carimbo e no caso de desemprego trazer o comprovante de desligamento do Seguro Desemprego (koyō hoken hihokensha rishokuhyō) ou comprovante de recebimento do Seguro Desemprego (koyō hoken jyūkyū shikaku shashō). Entregar no guiche.

O pedido pode ser feito da data do pedido até 2anos1mes retroativo.

Isenção total e Isenção de uma parte do valor (menjo) > destinado para assegurado com idade de 20 ~ 59 anos. Para o próprio assegurado e cônjuge, o principal (settai nushi).

Adiamento do pagamento (yūyo) > destinado para assegurado com idade de 20 ~ 49 anos. Para o próprio assegurado e cônjuge.

**Kokumin Nenkin Shitsu ☎23-9805**

## ALTERAÇÃO NO SEGURO CUIDADOS

(介護保険の軽減を強化 Kaigo hoken no keigen wo kyōka)

O governo está dando ênfase á redução do valor do Seguro Cuidados e ampliando a faixa do assegurado acima de 65 anos de família com isenção de imposto municipal, que será alvo de redução do valor do Seguro Cuidados.

Os detalhes da redução e o aviso do valor do Seguro será enviado pelo correio em meados de Julho.

**Setor de Apoio ao Idoso (kōreish shien ka) ☎23-9873**

## ALTERAÇÃO NO SEGURO SAÚDE DO IDOSO ACIMA DE 75 ANOS

(後期高齢者医療保険料軽減措置を一部変更 Kōki kōreisha iryō hoken ryō keigen soti wo ichibu henkō)

De acordo com a revisão governamental, os 2 seguintes ítems foram alterados: 1) O assegurado com renda baixa que possuía 90% de redução, passa a ter redução de 80%. 2) O assegurado que era dependente, apenas durante 24 meses após ter se tornado assegurado, terá 50% de redução.

Os detalhes da alteração e o aviso do valor do Seguro será enviado pelo correio em meados de Julho.

**Setor de Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenkou hoken ka) ☎23-9886**

## SUBSÍDIO PARA USUÁRIOS DE CRECHES NÃO AUTORIZADAS

(許可外保育施設の利用者に補助金を給付 Kyokagai hoiku shisetsu no riyōsha ni hojokin wo kyūfu)

O subsídio é destinado para o responsável com criança menor de 3 anos (idade em 1/Abril) que está aguardando vaga na creche autorizada e está frequentando creche sem autorização.

O valor do subsídio é de 1/3 da despesa total da mensalidade e da taxa alimentação (no limite máximo de ¥20,000/mês).

Favor confirmar previamente as condições para fazer o pedido e o período. Preencher o formulário que se encontra no setor de creche e nas creches não autorizadas. Levar o comprovante de trabalho (shūrō shoumeisho) e outros documentos solicitados. Fazer pedido no setor de creche (hoiku ka).

**Setor de Creche (hoiku ka) ☎23-9829**

## ESTOQUE PARA ENFRENTAR EMERGÊNCIA DE UMA CALAMIDADE

(災害に備えた備蓄をしよう！ Saigai ni sonaeta bichiku wo shiyou)

Logo após ocorrer uma calamidade, a água, luz, gás ficam fora de uso, e os mantimentos nos supermercados e lojas de conveniência ficam esgotados, e a rotina de vida diária pode ficar afetada. Faça estoque de mantimentos diários e alimentos para caso de emergência.

### Exemplo do Estoque de Prevenção

- Alimentos etc...> água (3 litros/dia/pessoa), arroz, macarrão instantâneo, alimento pré preparado, suplemento nutricional, cilindro de gás de fogão portátil...
- Material necessário em caso de calamidade > rádio portátil, banheiro simples, reserva de bateria de celular, lanterna, saco de lixo...
- Provisão diária > papel higiênico, filme plástico para embalar alimentos, luvas de vinil descartável, pilhas, galão de polietileno para estoque de água...

Setor de Administração de Perigo (Kiki Kanri Ka) ☎23-9823

## INFORMAÇÕES DE REFÚGIO - 5 níveis de alerta

(避難情報を5段階の警戒レベルでお知らせ Hinan jōhō wo 5 dankai no keikai level de oshirase)

Em caso de calamidade ou na possibilidade de ocorrer uma catástrofe, a cidade emite informações de refúgio. Obtenha as informações de forma mais fácil e disponível.

A transmissão de informações de refúgio é através de: ◆ Emissão de E-mail informativo. ◆ Rádio transmissor. ◆ Rádio de calamidades. ◆ Site da cidade. ◆ Twitter da cidade. ◆ TV canal NHK, TV Chiba → apertar o “botão d” do controle remoto, selecionar [chiiki no bōsai.saigai jōhō] → selecionar [hinan jouhou].

No caso de inundação, deslizamento de terra, etc... a cidade, agência meteorológica transmite alerta em 5 níveis: **Alerta nível 1** > Informação de atenção precoce emitido pela agência meteorológica. Possibilidade de haver alarme de chuva forte. Para ficar precavido para possível ocorrência de refúgio. **Alerta nível 2** > Aviso de chuva forte / Aviso de inundação, emitido pela agência meteorológica. Para se preparar para refugiar, e verificar a rota de evacuação no mapa de perigo. **Alerta nível 3** > Transmissão oficial da cidade. Para as pessoas que necessitam de tempo para se refugiarem (idosos, portador de deficiência, grávidas ...) comecem a buscar refúgio e outras pessoas se preparar para poder refugiar. **Alerta nível 4** > Transmissão oficial da cidade. Recomendação de refúgio / Instrução de refúgio (emergência). Para todos prontamente buscar um local seguro para se refugiar. Se para ir ao refúgio achar perigoso o caminho, ir prontamente para um local seguro mais próximo ou o local de dentro de casa que for mais seguro. **Alerta nível 5** > Transmissão oficial da cidade. Informação de que ocorreu a calamidade. Proteger a vida em primeiro lugar. Após a calamidade, agir da melhor forma para proteger a vida.

Para obter informação da região com perigo de deslizamento de terra, ou região com perigo de inundação, ver o mapa informativo de Chiba que pode ser acessado pelo código QR:



Setor de Controle de Crise ☎23-9823

## FESTA REGIONAL

(地区まつり Chiku matsuri)



Participe da festa mais próxima da região onde mora. E fortaleça os laços da comunidade.

Veja o calendário com o local, data e horário da festa.

Região	Data	Horário	Local	Transferência no caso de tempo ruim
Yuushuu	17/Julho	17:00~ 21:00hs	ParqueYuushuu	Transferido para 15/Julho
Sanwa	27/Julho	19:00~ 21:00hs	Sanwa CommunityCenter	Ginásio Esporte
Kokubunjidai	3/Agosto	17:00~ 20:30hs	Pq Ryokudou Goi Kita	Transferido para 4Agosto
Ichihara	3/Agosto	18:00~ 21:00hs	Parque Yawata Undou	Cancelado
Tatsumidai	12,13/Agosto	19:00~ 21:00hs	Tatsumidai Chuugakou Campo 2	Cancelado
Anesaki	17/Agosto	18:00~ 21:00hs	Fujimi chou Jichi Kaikan	Cancelado
Nansou		18:00~ 21:00hs	Estacionamento do T Mart	Transferido para 18/Agosto
Kamo		18:30~20:45hs	Pref. Regional de Kamo área do fundo	Kamo Kōminkan Gin. Esporte
Shizu	18/Agosto	11:00~21:00hs	Parque Uruido Fureai	Cancelado (garoa ocorrerá)
Chiharadai	24/Agosto	10:00~13:00hs 14:00~ 21:00hs	Shimizudani Shougakkou Campo	Cancelado
Goi	20/Outubro	10:30~ 15:00hs	Parque Kanasugi	Shirogane chō Chōkai Kaikan

## INFORMAÇÕES e EVENTOS

**Parque Pesca Marinha Original Mark > Dia do Mar - entrada gratuita >** Dia 15/Julho. Das 6:00 ~21:00hs (uso do cais até as 20:30hs). Dirigir-se diretamente ao local; **Aula de Pesca para Pais e Filhos>** Dia 27/Julho. Das 7:00 ~11:00hs. Primário e acompanhada de responsável. 10 pares. Gratuito. A entrada é cobrado a parte. Inscrição; **Concurso de Pesca Pais e Filhos>** Dia 4/Agosto. Das 7:00 ~12:00hs. 25 pares de crianças abaixo do primário e responsável (50 pessoas). Gratuito. A entrada é cobrado a parte. Inscrição . ☎21-0419

**Venha conhecer sobre o País estrangeiro PAPUA NOVA GUINÉ >** Dia 14/Setembro. Das 10:00 ~ 12:00hs. You Hall. Vagas para 50 pessoas. Custa ¥ 100. Inscrição. ☎23-9866 ☎ 290-8501 Kokubunjidai Chūō 1-1-1 ✉ [ia@city.ichihara.lg.jp](mailto:ia@city.ichihara.lg.jp)

**Serviço de Emissão de documentos nas Lojas de Conveniência>** Serviço fora de uso no dia 17/Julho (quarta-feira). Das 6:30 ~ 23:00hs. Para manutenção e inspeção de segurança. ☎23-9803

**Festa do Meio Ambiente de Ichihara>** Dia 21/Setembro. Das 10 às 15hs. (em caso de chuva será cancelado). No estacionamento do Shimin Kaikan. Inscrição aberta para pessoas e grupos interessados em abrir lojas para venda de produtos da região, feira livre, etc. Vagas para 100 lojas. Custa ¥500. Formulário disponível no site da cidade, na prefeitura (setor administração do meio ambiente), e regionais da prefeitura. Inscrição até 12/Julho.

**Evento em Ichihara QUAD no Mori>** Dias 20, 21, 27/Setembro. Dia 3 e 4/Agosto. Das 10:00~14:00hs . 1) Pegar o peixe Ayu com a mão e assar com sal. ¥500/peixe. 2) Comer macarrão Soumen que vem escoando na correnteza. Comer o quanto quiser. Acompanha tempura. ¥500. 3) Acumular Stamp. Gratuito. 4) Outros> Uso da área de BBQ. ¥240/área (até 10 pessoas). Disponível para uso durante o ano todo. Inscrição. ☎96-1119



**Inscrição para Moradia administrada pela Prefeitura** > Inscrição até 15/Julho. Entregar pessoalmente ou enviar formulário preenchido para a prefeitura. Formulário disponível no Setor de Habitação Municipal, nas regionais da prefeitura e no site da cidade (é possível fazer download). ☎ 290-8501  
☎ 23-9841

**Eleição para Deputado Federal**> Dia 21/Junho. Das 7:00~20:00hs. Para votar é necessário ter nacionalidade japonesa. Ter nascido antes de 22/Julho/2001. Ter registro de residência em Ichihara na data de 3/Abril/2019 e continuar morando na cidade. Levar o bilhete de entrada para votação que é enviado até 4/Julho, para cada residência. Para quem não pode comparecer na data da votação, pode ser votado com antecedência, nos locais e datas: **Na Prefeitura (prédio novo)** > De 5 a 20/Julho. Das 8:30~20:00hs. **Em ANESSA, Goi Kaikan, Seishounen Kaikan, Shidsu Shisho, Nansou Shisho, Kamo Shisho** > De 15 a 20/Julho. Das 8:30~20:00hs. **No Ario Ichihara** > De 15 a 20/Julho. Das 9:00~20:00hs. ☎ 23-9817

